



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

**Mensaje de la Directora General de la UNESCO,
Irina Bokova,
con motivo del Día Internacional de la Lengua Materna**

21 de febrero de 2011

Todas las lenguas están vinculadas entre sí por sus orígenes y los préstamos que se hacen unas a otras, pero cada una es una fuente única de sentido para comprender, escribir y expresar la realidad.

Las lenguas maternas cumplen una función especial al aportar el material con el que se nombra el mundo por primera vez, la lente a través de la cual se lo comprende por vez primera. El Día Internacional de la Lengua Materna nos brinda la oportunidad de reconocer su importancia y de movilizar en favor del plurilingüismo y la diversidad lingüística.

Las lenguas maternas, junto con la diversidad lingüística, son elementos importantes para la identidad de las personas. Como fuentes de creatividad y vehículos de expresión cultural son primordiales también para la salud de las sociedades. Además, las lenguas son factores de desarrollo y crecimiento. Sabemos cuán importante es impartir la educación en la lengua materna para que el aprendizaje tenga buenos resultados. La instrucción en la lengua materna es un medio poderoso de luchar contra la discriminación y llegar hasta las poblaciones marginadas. Como manantiales de conocimiento, las lenguas son también puntos de partida para el logro de un desarrollo más sostenible y el establecimiento de una relación más armoniosa con el medio ambiente y el cambio.

El plurilingüismo brinda prodigiosas oportunidades de entablar el diálogo necesario para el entendimiento y la cooperación. Las lenguas maternas conviven armoniosamente con la adquisición de otros idiomas. Un espacio lingüístico pluralista permite compartir la riqueza de la diversidad y acelera el intercambio de conocimientos y experiencias. Éste era uno de los temas principales del

Año Internacional de Acercamiento de las Culturas de 2010. Partiendo de la lengua materna, el aprendizaje de múltiples idiomas debe ser un pilar fundamental de la educación del siglo XXI.

Al mismo tiempo, podemos esforzarnos más por apoyar un desarrollo equilibrado de la traducción, como medio de abrir a todos la inmensa diversidad de conocimientos y experiencias en todo el mundo.

El tema escogido para el Día Internacional de la Lengua Materna de 2011 se refiere a la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación con miras a la salvaguardia y promoción de las lenguas y la diversidad lingüística.

Las lenguas constituyen el soporte lógico para la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación, que a su vez son un nuevo medio de promover la diversidad lingüística. La UNESCO pone empeño en promover el plurilingüismo en Internet. Estas metas guían la acción de la UNESCO en su labor ante la organización denominada Internet Corporation for Assigned Names and Numbers.

Las tecnologías innovadoras ofrecen asimismo nuevas formas de efectuar el seguimiento de las lenguas y de estudiarlas y aprenderlas. El éxito que ha tenido la publicación en línea del *Atlas de las lenguas del mundo en peligro de desaparición* de la UNESCO pone de manifiesto las ventajas que ofrece Internet para exponer la situación de las lenguas y el plurilingüismo y sensibilizar al público al respecto en todo el mundo.

Las tecnologías de la información y la comunicación pueden resultar especialmente útiles para fomentar las lenguas maternas. Debemos aprovechar el poder del progreso para proteger las distintas visiones del mundo y promover todas las fuentes de conocimiento y las formas de expresión. Éstas son las hebras con que se teje la urdimbre de la historia de la humanidad. La innovación, la flexibilidad y la interacción social que constituyen el meollo de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación pueden contribuir al logro de estas metas. En este Día Internacional de la Lengua Materna comprometámonos a obrar de consuno en este sentido.

Irina Bokova